

El rey que mucho madruga

Romancero sefardí

El rey que mucho madruga
ande la reina se ía.
La reina staba durmiendo
con sus cabellos deŕechos.
La topaba en el espejo,
mirando su hermosura,
y dando loores al d'en Alto,
que tan lucia la hay criado
El rey por burlar con ella
dos dadicas le hay dado.

Romance de Landarico

Romancero viejo

Para ir el rey a caza
de mañana ha madrugado;
entró donde está la reina
sin la haber avisado,
por holgarse iba con ella,
que no iba sobre pensado.
Hallóla lavando el rostro,
que ya se había levantado,
mirándose está a un espejo,
el cabello destrenzado.
El rey con una varilla
por detrás la había picado;
La reina que lo sintiera
Pensó que era su querido:

(Díaz Roig: 2003, 298)

Cantigas de Santa María: Rosa das rosas

Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.

Rosa de beldad' e de parecer
E Fror d'alegria e de prazer,
Dona en mui piadosa ser
Sennor en toller coitas e doores.

Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.

Atal Sennor dev' ome muit' amar,
Que de todo mal o pode guardar;
E pode-ll' os peccados perdõar,
Que faz no mundo per maos sabores.

Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.

Devemo-la muit' amar e servir,
Ca punna de nos guardar de falir;
Des i dos erros nos faz repentir,
Que nos fazemos come pecadores.

Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.

Esta dona que tenno por Sennore
De que quero seer trobador,
Se eu per ren poss' aver seu amor,
Dou ao demo os outros amores.

Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.
Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.